

ADMINISTRACION
CALLE SAN JOSÉ, N.º 55
SE RECIBEN
AVISOS Y SOLICITADAS

LA HELVETIA

ORGANO DE LOS INTERESES SUIZOS EN EL RIO DE LA PLATA

DIRECTOR: GUILLERMO J. BOENI

Se publica los Domingos, Miércoles y Viernes

PRECIO DE LA SUSCRIPCION

Por mes, en la República	\$ 1.00
• seis meses,	5.00
• un año,	10.00
Número suelto	0.10

Administrador: ALBERTO HARNISCH

LA HELVETIA

MONTEVIDEO, AGOSTO 10 DE 1884

Honor á Suiza

Un adelanto mas para nuestra querida patria y el mundo entero tenemos el gusto de comunicar á nuestros lectores y favorecedores de *La Helvética*: la reunion de un congreso internacional que tendrá lugar en Berna el 8 de Setiembre próximo teniendo por objeto de constituir una *Unión General para la protección de los derechos de los autores de obras literarias y artísticas* presidido por el Consejo Federal en Berna.

Para el efecto ya se han pasado las invitaciones respectivas á los gobiernos, contándose entre estos el de la República O. del Uruguay para tomar parte en el mismo. La República O. del Uruguay, ocupando un puesto muy distinguido entre las naciones civilizadas del viejo y nuevo mundo está en posición de esa invitación y creemos no equivocarnos de que se apresurará á enviar su representante á este Congreso adonde estarán representadas todas las naciones civilizadas del mundo entero.

Siendo el pensamiento iniciado un nuevo timbre de gloria para los hijos de la patria de Guillermo Tell y para los hombres que ríen sus destinos, nosotros en el extranjero, miles de leguas separados de nuestros hermanos, nos enorgullecemos en ver realizarse otra de las obras importantes, corolario de la *Convención Postal* y de la Convención de Ginebra ó sea la *Cruz Roja*, que tantos beneficios han prestado y están prestando á toda la humanidad.

Honor á Suiza:

Ante esos hechos que hablan bien alto del grado de civilización de un pueblo—á la verdad que debemos sentirnos orgullosos de pertenecer á esa patria que tiene siempre á que su nombre figure á la cabeza entre las primeras naciones del mundo moderno.

A continuación reproducimos en traducción los circulares enviados á los diferentes gobiernos para tomar parte en el Congreso ya mencionado.

Con fecha 3 de Diciembre de 1883, el Consejo Federal Suizo ha tenido el honor de comunicar á V. E. el proyecto de convención confecionado por la asociación literaria internacional en vista de constituir una «Unión general para la protección de los derechos de los autores sobre sus obras literarias y artísticas.» En esta ocasión se emitió la idea que habría un provecho real estableciendo entre los gobiernos de todos los países civilizados un convenio general sobre el gran principio que es la base de la Asociación, y que consiste en asegurar una protección tan eficaz como sea posible, allende las fronteras políticas, á los productos del espíritu humano en el dominio superior de la literatura y del arte; á mas, ha creido deber indicar que una conferencia diplomática le parecía el mejor medio para buscar si, y de que modo, se podía llegar a un común acuerdo sobre la protección internacional que se acuerda á los autores de obras literarias y artísticas, y agregó que si su proposición encontraba eco cerca de los Altos Gobiernos, se haría un honor en invitarlos a hacerse representar en una conferencia, que podría reunirse en el corriente de año 1884.

El Consejo Federal Suizo puede ahora constatar con satisfacción que su iniciativa ha tenido un éxito brillante. Se hace un deber de expresar á los Altos Gobiernos toda su gratitud por la favorable acogida que han tenido y bien hacer á su proposición, y no desesperar de alcanzar con su precioso concurso el fin elevado que se propone.

De las notas recibidas sobresale que en principio se admite generalmente la idea fundamental del proyecto de la asociación internacional literaria, según la cual todos los Estados civilizados deberían extender á las creaciones literarias y artísticas que ven el dia en otro Estado, la protección que ellos mismos acuerdan á los productos del trabajo indígena. Este acuerdo general crea de ese modo una ancha base, sobre que hay que tratar de construir nuevos cimientos. Primero se tratará de establecer de que manera podría hacerse sin tocar, de un modo muy sensible, la legislación interna de los Estados particulares, ni las convenciones internacionales existentes. El Consejo Federal opina que la conferencia en perspectiva

va no debería tomar resoluciones de manera que ligue los diversos Estados, pero que debe tener un carácter preliminar, y no tomarse otra tarea que la determinar los principios generales que tienen mas probabilidades de éxito en las circunstancias actuales. Los resultados provisarios así obtenidos serían despues sometidos al examen de los Altos Gobiernos, y se vería entonces si hay medio de constituir la unión general proyectada.

Animado por la buena acogida que tuvo por parte de los Altos Gobiernos, el Consejo federal Suizo resolvió convocar una conferencia diplomática para el 8 de Setiembre en Berna, en donde se reuniría á las 10 de la mañana en la sala del Consejo de los Estados, y tiene el honor de invitar á V. E. para que se sirva hacerse representar en ella.

El Consejo Federal se complace en esperar que el trabajo común de los delegados eminentes que se reunirán en Berna hará progresar la gran obra empezada.

El Consejo Federal se reserva el hacer llegar ulteriormente á los Altos Gobiernos un proyecto y documentos, que podrían servir de base á las deliberaciones de la conferencia.

El Consejo Federal Suizo ruega á V. E. se sirva hacerle saber si puede contar con la participación del Gobierno, etc.

VIAJE A LAS MISIONES

Nuestro estimado compatriota el Dr. D. Mosé Bertoni, ventajosamente conocido entre nuestros conciudadanos residentes en el Río de la Plata y del cual nuestra hoja ya ha tenido el gusto de ocuparse, escribió la siguiente correspondencia desde Santa Ana (Misiones) á nuestro colega «La Voz del Tucumán», en Buenos Aires, y la cual por considerarla de gran interés reproducimos á continuación.

«Santa-Ana (Misiones) 18 de Junio de 1884. No sé si le esplique en mi última, la razón de haberos quedado en Ituzaingó.

Cuando llegué á Corrientes, se me anuncio la agradable noticia, que el Paraná estaba bajo, y que un buque á vapor no había podido remontar el Salto de Apipé, y las rápidas de Ombú y Ombúcito, sin gravísimo peligro.

Era por consecuencia forzoso desembocar, y hacer el viaje por tierra hasta Ytaipá.

Un mes antes hubiéramos podido pasar, y el vapor nos habría podido trasportar hasta el extremo de las Misiones, sin modestia alguna.

Es una lección que será provechosa para aquellos que nos seguirán, en cuanto á nosotros, queriéndolo también no hubiéramos podido evitar tal gravísimo inconveniente.

El viaje por tierra, fue duro durísimo para todos: con todo felizmente lo realizamos.

Es necesario decir, que la autoridad hizo toda clase de esfuerzos para aliviarlos los trastornos, y la verdad es que no hubieran podido hacer mas de lo que hicieron.

El Coronel R. Roca, Gobernador de Misiones, mandó á buscarnos con sus carros particulares, los mejores que viimos hasta ahora, ocho carros, y mas de 60 bueyes á su costa, por veinte y tantos días, que no es poco.

Con todo el Coronel envió para mí, una ele- gante carroza de dos caballos adoptada para hacer semejantes viajes.

¡Pero que calles!

Cuanto es bueno el camino, es una serie de sarcos paralelos y profundos quizá un metro, interrumpido por piedras mas ó menos grandes, y accidentes tan tremedos que hacen sufrir y horriblemente.

Despues, de trecho en trecho se entra en las lagunas, en los pantanos, en los cuales los bueyes apenas muestran la cabeza afuera de la agua, ó en la rivera cuyo pasaje es á menudo peligroso.

Calles artificiales, no hay traza de haberlas, puentes ni se habla.

A cada paso un carro se entierra en el pantano; es necesario entonces pararse, y perder algunas horas de tiempo.

Así es que se marcha lentamente y á menudo no se hacen mas que 10 kilómetros por dia.

Sin embargo nosotros fuimos bastante afortunados, solo en cuatro días caminamos los 110 kilómetros que separan Ituzaingó de Pasadas, mientras á menudo se necesitan ocho y diez y á veces mas.

El 19 de Mayo partimos, la caravana era por cierto imponente, 40 personas, 8 carros, 8 voluntas, 9 caballos y 60 bueyes,

El tiempo fué magnífico.

Dedíase marcha, de tiempo en tiempo se hacía una parada con el objeto de cambiar los bueyes y hacer de comer en el campo ó en la falda de algún monte.

De noche las familias duermen en los carros, que son cubiertos, y los hombres duermen por tierra al aire libre, aun cuando sea de invierno; pero armados porque el país que atravesamos, no es seguro, y no sería difícil recibir alguna visita de algún tigre, ó sino, que es peor todavía, de los bandidos.

Esta triste generación, no se encuentra jamás en Misiones, pero en la provincia de Corrientes, parece que reciben de en cuando en cuando, como en algunos puntos de la civilización Europa.

Nuestros carros son todos indios Guaraníes, baenos y honestos, obsequiosos y atentos, siempre listos y alegres.

Siempre se ríe de todo; nuncan en las mas peligrosas y fatigosas ocasiones, ellos pierden su filosofía alegría, y su remarcable sangre fría. Aman el juego y la vida alegre, pero en el momento de necesidad, ninguno falta de su puesto, siempre prontos á frontar y á reírse de todas las adversidades.

El pueblo entre Ituzaingó y Pasadas, es una serie de ligeras ondulaciones, cubiertas aquí y aquella de florestas, casi despoblado, apenas se encuentra á enormes distancias de una á otra algunas cabañas de pastores, y algunas tropas de animales.

En Europa encerraría millones de habitantes; aquí el silencio del desierto es apenas interrumpido á raras intervalos.

El 20 hicimos una parada cerca de un bosque de naranjas, en el medio de ese bosque se halla casi escondida una casa de pastores.

Los dueños nos dieron naranjas voluntariamente, rechazando la recompensa que tratamos de darle.

El camino de allí viene mas difícil, los posos lo hacen saltar de un lado ó otro de las canetas.

Por la noche nos paramos, muy tarde, y á esa hora tuvimos que entrar en la floresta virgen con el objeto de hacer leña, con peligro de nuestras vidas.

El 21 atravesamos una laguna de algunos kilómetros de largo. Aquí entramos en el territorio nacional de Misiones.

A mediodía nos paramos en una estancia, colocada sobre una altura.

El tiempo es espléndido, el aire es bueno cuando se puede considerar, fresco refrescante como el de nuestros Alpes.

El paisaje desafía cualquiera descripción, ahora solo comprendo como hombres competentes, pudieron llamar Misiones el más bello país del mundo.

De la altura donde estamos, el golpe de vista es imponente, aquel inmenso espacio que se pierde de lejos, lejos en el infinito sembrado de innumerables colinas graciosamente onduladas, de vastas praderas esmaltadas de flores, de vírgenes florestas adonde jamás el hombre llegó á pisar, del apacible gran río en el cual se retrata un eterno verdor, aquella región privilegiada.

nuestra nueva patria! Unánimes son las palabras de admiración.

El 22, nosotros atravesamos una region encantadora.

Todo nos hace acordar nuestros Alpes Suizos.

Aquellos magníficos prados ondulantes, aquellas flores brillantes de vivísimos colores, aquellas casitas de los pastores y sus bellísimos pajámitos, nada falta al placer del engaño.

Solamente si la mirada se dirige mas lejos, el ojo se pierde en el horizonte del infinito.

Para interrumpir la dulce ilusión, aquí estamos á la márgen del Ita-Imbé, rápido brazo del río Paraná.

El pasaje es difícil; en Europa se juzgaría absolutamente imposible pasarlo, pero para nuestros valientes indios no hay tales obstáculos.

Las carretas bajan en el río con una pendiente vertiginosa.

Los pasajeros deben asegurarse en las carretas, y con todo, no se libran de golpearse uno contra el otro.

A cada momento las carretas corren el peligro de volcarse, aun cuando llevan ocho bueyes atados cada uno; sin embargo, se sostienen en pie á causa de su largo, y de la extraordinaria altura de las ruedas.

Finalmente en medio del ruido infernal de lo

cuales tienen el secreto, llegamos sanos y salvos sobre la orilla opuesta.

Por fin, la mañana del 23 de Mayo, entramos en Posadas, donde volvimos al campo como á medio dia.

Dr. Mosé Bertoni

Continuará.

MENSAJE

DEL CONSEJO FEDERAL Á LA ASAMBLEA FEDERAL CONCERNIENTE LA REPRESENTACION DE LOS INTERESES ECONÓMICOS DE SUIZA EN EL EXTRANJERO.

(Continuación)

El Consejo Federal encontraba en los miembros de esas corporaciones, en Rusia y otras partes, un consejo al que podría dirigirse con toda confianza en las cuestiones importantes, y podría elegir entre ellos delegados para las conferencias internacionales. La autoridad federal haría notificar al gobierno del país en donde funcionaría, por el representante diplomático de ese país en Suiza, y le haría llegar por la misma vía todos los documentos comerciales, que, sin perjudicar á los intereses de la Suiza podría ser interesante para ese gobierno. De este modo se estrecharían las relaciones comerciales entre los dos Estados, y podría suceder que el gobierno extranjero invitara uno ó varios de nuestros consejeros á tomar parte en las reuniones de comerciantes y de fabricantes que convoca en casos importantes para consultarlos sobre un proyecto de reglamento, sobre nuevas tarifas de aduana etc, etc, este caso se ha producido ya en Rusia.

Eso sería tal vez mas útil que cualquier otra cosa para el comercio Suizo, sobre todo en la época actual en que se ven cambios tan bruscos en la política comercial.

Los datos de los cónsules se publican, es verdad, en la Hoja Oficial de comercio, pero se lee ó no se lee, se olvida, se desecha la Hoja á un lado, y cuando se necesiten datos, no se sabe mas en donde hallarlos. Se escribe entonces al cónsul, que, á menudo se ve obligado á repetir en varias cartas lo que en detalle, ha hecho publicar en la Hoja Oficial del Comercio y en definitiva se pierde tiempo, lo que es grave. Si la cámara existe, el comerciante no tendría mas que dirigirse á la sección de la administración que aquello concierne, y en las 24 horas recibiría los datos que necesita, mientras que á veces pasan semanas y hasta meses antes que reciba de un país lejano los informes que ha pedido.

Algunos ejemplos que atañen á la Rusia hacen resaltar la importancia de esa institución.

Supongamos que un Raso viajando en Suiza hace una compra en un almacén ó en una fábrica y que obtenga crédito hasta su llegada á Rusia. Le entregan la mercancía ó se la envían; es conocido, se tiene confianza en él, y únicamente la factura en los libros. Llegado á Rusia, se olvida de pagar. Lo quieren perseguir; pero para eso la cosa mas necesaria no existe: saber una factura reconocida y firmada por el deudor. Si la cámara existe, el proveedor irá a preguntar, antes de entregar, que precauciones debe tomar á fin de poder perseguir su deudor de conformidad con las leyes rusas. Le dirán que, para poder perseguir con fruto, debe tener una factura reconocida y firmada, si es posible por el marido y la mujer; pues en Rusia cada uno de los cónyuges tiene el derecho de poseer y de tratar, no respondiendo el uno por el otro. Sabrá al mismo tiempo que el juzgado que podrá obtener de un tribunal Suizo contra un comprador que se hubiera ido sin pagar no podría ejecutarse en Rusia, habiendo decidido el Señor no hacer ejecutar los juicios dados por tribunales extranjeros si no existe entre el país extranjero y la Rusia una convención estipulando que los juicios concluidos en uno de los dos países tienen ejecutoria en el otro. Si el comerciante suizo no está bastante al corriente de todos estos puntos para poder proceder como debe en casos como el que acabo de citar, tendrá, las mas de las veces, que sentir de haber abierto un crédito. El consejo del Comercio siempre estará en estado de informar á los interesados Suizos sobre la solvabilidad de sus clientes rusos, visto que estaría al corriente de las quejas y arreglos de las casas de alguna importancia.

El negociante Suizo tiene que celebrar un contrato con un comerciante ruso, encontrarse en la cámara los informes necesarios para que ese contrato pueda ser hecho de todo que sea válido en Rusia, Sabrá que la legalización por la legación rusa no es para que un documento sea válido ante los tribunales de ese país, pero que hay que haber hecho inscribir por la legación, á mas de la fórmula de legalización, la frase: «Este acta ha sido pasada de conformidad con las leyes vigentes en el país.» Cuantas veces ha tenido que devolver actas legalizadas para hacer inscribir en ellas esa declaración. En cuanto á los gastos que exige el establecimiento de esos consejos de comercio; no deberia de haber, según mi opinión, mas que en las capitales, serían poco importantes en vista de los servicios que harían esas instituciones; no habría que pagar sino los honorarios de abogado, el sueldo de un Secretario especial y los gastos de oficina, franqueo, y despachos.

El señor Vice-Consul Schinz propone la creación de *agentes comerciales Suizos* en San Petersburgo y en Moscú y apoya su modo de ver en las siguientes condiciones:

LA HELVETIA

alegría por ver al joven Príncipe alejado de la influencia del hogar paterno. Este asunto asumió hace pocos días una forma tal, que ya no le era posible al Príncipe Napoleón callar por más tiempo. Un grupo de centros bonapartistas, felicitaron al Príncipe Victor por haber ganado su independencia, y él no rechazó el homenaje que le ofrecieron, aunque su padre le invitó a que lo hiciera. Así es que el día 26 de Junio el Príncipe Napoleón dió el paso decisivo y extraordinario de publicar en su diario y en la *Figaro*, de París, noya una explicación de las causas de la discordia, sin otras cartas que convencerían al Príncipe Victor de oponerse y revoltarse contra su padre, de violar sus deberes filiales y romper una promesa de honra. Estas cosas no son para dichas por un padre, en ninguna época de su vida ni su hijo, y mucho menos cuando entrañas partes son los representantes principales de una familia que la gobernó un gran país y que aspira volverle a gobernar. Y, aunque nadie ganaría el Príncipe Napoleón con la publicación de las cartas, no habría que pedirle al estudiante de un padre que no pueda contener a su hijo, ni de un Príncipe que la verdad, a pesar del lenguaje magnifico que en su defensa emplea el Príncipe Victor.

A principios de este año, cuando la discordia entre los «Geronimistas» y los «Victoristas» empezaba a asumir cierta gravedad, el Príncipe Victor escribió una carta a M. de Cassagnes que su padre se creyó dentro de su deber explicar. El hijo no tuvo inconveniente en dirigir, y en una reunión que tuvo lugar en Montevideo, se cambiaron las explicaciones más frases. Luego, el 27 de Enero, el Príncipe Victor, escribió a su padre la carta que había publicado y que contiene las palabras siguientes: «Doy a V. mi palabra de honor que mi conducta será siempre franca y leal hacia V., y que no daré ningún paso político (que no ferí a mis amigos) sin su consentimiento. En el canto del patrio con un completa simpatía, le contestó como era de esperar. Acéptalo las promesas de su hijo, y declaró que su carta permanecería confidencial. Pero trasciernieron cuatro meses; las intrigas de los Victoristas se fueron determinando cada vez más, y el Príncipe Victor efectuó su mudanza que tanto escándalo le había de causar, originar tantas especulaciones y producir tanta excitación entre los escasos restos Bonapartistas militante. No se produjo ningún empuje ni cumplimiento abierto, y parecía que el Príncipe deseaba que el mundo creyera que su establecimiento solo por razones privadas y personales. Pero como consideró el padre que también es, tengase presente, la cabeza de la Casa de Bonaparte, se le pidió la tercera de las cartas publicadas, que estaba dirigida a M. Jolibis, diputado bonapartista y llevaba una entrevista entre este presidente y el Príncipe, que le había llamado para pedirle explicaciones, particularmente acerca de las misteriosas ventas del Príncipe. Parece que M. Jolibis se mostró muy diferente, que no pudo explicar el mismo, entonces el Príncipe Napoleón le escribió la carta en cuestión, declarando que la conducta de su hijo era tan contraria a la delicadeza de los deberes filiales, y lo que no dejó de ser su más importante si es verdad que la sepa de su amistad de este parecer. El Príncipe Victor, en su contestación dirigida también a M. Jolibis, afectó recoger el punto de vista del comisario de la ciudad.

Es difícil que el comisario se realice. — Por el lado de lluvias se considera económicamente perdida la cosecha del cereal en las Colinas de Santa Fe. — Una cuadrilla de saudadores batió un puesto de policía en las cercanías de Gualeguaychú. En la refriega quedaron heridos el comisario de órdenes. Todos los saudadores escaparon después de asaltar un rancho destruyendo el marrón, la mujer y cuatro criaturas. El rancho ha sido incendiado por los saudadores. — Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

El aviso al avisó a que nos referimos. — En el dínamo de la NUEVA AMARILLA. — En el Congreso de los Estados Unidos ha sido presentado por el Senador Brown un bill que ofrecía una cuantiosa suma de dinero al que de la NUEVA AMARILLA.

— La Revista Mística Argentina dice que las enfermedades reincidentes en esta última quincena son sarampion, viruela, tisis, bronquitis y reumatismos. La misma Revista se congratula con el Departamento de Higiene por las severas medidas tomadas contra el cólera.

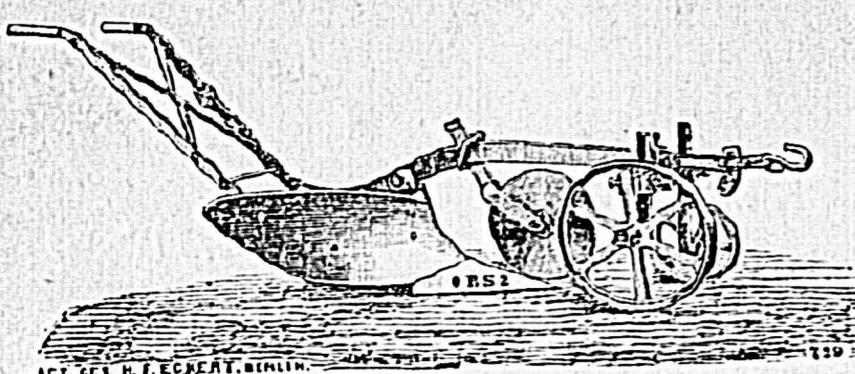
— Ayer empeoraron en Palermo las maniobras militares. Hay muchos espectadores.

— Las maniobras terminarán el Domingo en presencia del Presidente de la República.

— Ha sido autorizada la Dirección General de Correos para poner en vigencia la convención celebrada últimamente, entre las postas nacionales de la mejor coruña que se presentó.

LA HELVETIA

EXTRACTO DEL CATALOGO ILUSTRADO DE LA FABRICA DE MÁQUINAS AGRICOLAS
H. F. Eckert, de Berlin



AGENTE EXCLUSIVO:

ERNESTO QUINCKE

MONTEVIDEO — CALLE 18 DE JULIO 365 — MONTEVIDEO

KUNZLI FRERES
IMPRIMEURS-ÉDITEURS
(ZURICH, SUISSE)

Nous avons l'avantage de faire part au public que d'ici quelques jours paraîtra chez nous le vrai pendant de la

DÉVOTION

Representant la

CHARITÉ

En même temps nous faisons part que de nouvelles éditions de Coeur de Jesus, Coeur de Marie se trouvent sous presse et seront terminées d'ici 2 à 3 mois environ.

Nous nous permettons d'appeler l'attention à nos nouveautés.

La présentation de Mlle. de Lafayette à Louis XIII.

Les quatre saisons en fleurs et fruits.

Le Sérénade et Pendant.

Nous recommandons nos autres sujets dont les principales:

Henri IV.

Henri III.

Maria Stuart et Elisabeth.

Bebe à la canne.

Peche miraculeuse et Pendant.

Etc. ainsi que le riche assortiment en tout genre d'Oléographies et Chromo-Lithographies.

Paris
FAUBOURG ST. DENIS 132
Turin
VIA CARLO ALBERTO, 31

Agents de «La Helvética»

República O. del Uruguay
Sr. Santiago Hachberli. San José.
Ulrico Moesle. Independencia.
Luis Anastasio. Mercedes
Jorge Giorgetti. Pando
José Morisoli. Paysandú
Eugenio Capponi. Durazno
Celestino Gaja. Sauce
Juan Boyé. Salto
Carballo y García. Santa Lucia
Isidoro Imperatori. Rosario
Alberto Hebling. Minas
Carlos Lupi. Minas
República Argentina
Fulgencio Varennia, calle Chile 731,
Buenos Aires.
Mario Carabelli. Gualeguaychú
E. Studer. Concordia
Francisco Scala. Colón E. Rio

Antiguo Taller de Marmoleria Suiza
DE R. MOLA Y F. PERRUCHI

367—CALLE 18 DE JULIO—367

En este establecimiento se hace toda clase de trabajos en mármol, cerámicas, el yeso y menajeros, espejos, lápidas y ornamentos.

MONTEVIDEO



Servicio mensual entre Génova y Río de la Plata

VIAJE EN 15 DIAS DE NAVEGACION

EL MAGNIFICO VAPOR

POLCEVERA
Saldrá el 16 de Agosto.

EL VAPOR

SCRIVIA

Saldrá el 2 de Septiembre para Río Janeiro, Génova y Nápoles.

Si tocar en Marsella

Precios

1.ª clase \$114—2.ª clase \$114—3.ª clase \$18

Si emetenos cambio pagable en oro su qual que pase o ciità d'Italia.

Para carga dirigirse también a Edificio Go. rese Scarnich y Cia., Zabala 88, Montevideo.

N. B. SE EXPENDEN PASAJES DESDE ITALIA Y ESPAÑA PARA MONTEVIDEO A \$ 30 cada plaza de 3.ª clase.

Por mas informes ocurrirase los agentes

Lavarello y C.

50—Misiones—50 pm.

CASA ESPECIAL DE LICORES FINOS

DE
CARLOS AMEGLIO E HIJOS
363—CALLE DEL 18 DE JULIO—365
MONTEVIDEO

En esta casa encontrarán siempre nuestros favorecedores un surtido general de bebidas de todas clases, Vermouth, Ajeno, Fernet, Rhum, Cognac, Vinos finos de Asti, Oporto, Jerez, Champagne en cajones, Vino Mo-cato especial en barriles, Refrescos, Quina, Grappa italiana, Kirsch, Curación, Vinagre triple de yema en barriles de 60 litros y en damajuanas de 28 cuartas, etc., etc., siendo todos los artículos de la mejor calidad y a precios sumamente modicos.

pm.

A LA CRUZ SUIZA

Fábrica de tabacos

DE J. H. PORETTI
109—CALLE DEL RIO NEGRO—109
Elaboración de tabacos a vapor. Se trabaja para nra a precios modicos.

TOMAS SARINA
PINTOR DE CASAS Y BLANQUEADOR
Se encarga de todos tipos de pinturas, blancos, emparejados y colores de vidrios.

151—Calle Durazno—151
MONTEVIDEO

Consulado Suizo EN MONTEVIDEO
Calle 25 de Mayo 296 Doctor Victor Rappaz

Consulado Suizo EN BUENOS AIRES
L. U. Jacardi, Alsimina número 61.

Fidel Beltrami AFILADOR Perez Castellano 61

Florencio Foglia y Cia ESTUDIO DE
Arquitectura y empresa de construcción, Colonia 24

AU PETIT LOUVRE

25 de Mayo, 237

ALIADO DE LA CONFITERIA ORIENTAL
MONTEVIDEO

EXPOSICION PERMANENTE

Confecciones para señoritas, señoritas y niños—Puntillas de Inglaterra, de Chauville, etc.—Cintas y damasnerias de seda y lana.—Surtido de géneros para muebles.—Lencería fina.—Cortinas.—Bordados.

Últimas novedades de moda

Sedecillas y géneros para vestidos. Porcelanas finas para adorno. Marroquería. Artículos de fantasía. Vestidos de baile y paseo. Botones. Objetos artísticos, novedades, adornos.—Artículos de primera clase.

Esta casa se recomienda por el buen gusto de su artículo

CASA ESPECIAL EN VINOS DEL MEDOC

CALLE 25 DE MAYO N. 419

DE
Carlos J. Künzle

— PINTURERIA
324—CALLE 25 DE MAYO—324

DEPÓSITO DE MÁQUINAS DE COSER

Bartolomé Bonet y Hno.

CALLE URUGUAY 285

Atención al público; gran rebaja de precios en las máquinas de coser y demás artículos, como agujas, hilos, sedas, accites y piezas de recambio, etc.

Aprovechar marchantes mientras hay tiempo, que en esta casa encontrarán un gran surtido especial de máquinas de todos sistemas, como Singer y Americanas de las mejores fábricas de Ober, Talabartero y Zapatero.

NOTA—En esta casa encontrarán des de el precio de 60 pesos hasta 10.

No olvidarse de la casa.

CALLE URUGUAY 285—MONTEVIDEO

CERVEZERIA POPULAR

DE C. NIDING
CALLE YATAY N. 8 — AGUADA

Este acreditado establecimiento ofrece a las personas que frecuentan todas las comodidades necesarias en el jardín y espaciosos salones nuevamente amoblados. Fabrica de hielo permanente.

CHARLES FAVROT

Representante en la América del Sur de los fabricantes más nobles de Francia.

293—CALLE ANDES—293
MONTEVIDEO

Virginia Grassi PARTERA Ibiqui N. 120

PINTURERIA SUIZA

DE
LUIS MONEDA

68—CALLE SAN JOSÉ—68

Pintura, aceite, aguarras, barniz, vidrios, pinceles, espejos, cuadros, molduras, grabados, litografías, artículos de escritorio, etc., etc. Se hace cualquier trabajo de pintura al barniz.

PRECIOS MODICOS

PAPELERIA DE GALLI Y C.

Calle 25 de Mayo

ESQUINA DE ITUZAINGÓ

Surtido completo de artículos del ramo.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

PRECIOS SUMAMENTE MODICOS

P. ALBERLI Y C.

CONSTRUCTORES DE BELLAS ARTES

de Baldosas, mosaicos de todas clases.

Calle Uruguay n.º 450

JOSE FERRONI

Escultor
CALLE COLONIA NÚMERO 27
MONTEVIDEO

LA ACTIVA

CALLE URUGUAY 208, ESQUINA DA MAN
FABRICA DE TABACOS A VAPOR
Y ELABORACION DE CIGARROS Y CIGARILLOS
GRAN SURTIDO DE TABACOS DE HIERBA, PICADURA DE
TODAS CLASES, ESPECIALIDAD EN TABACOS DE
HIERBA, BRASIL Y VIRGINIA

El dueño de este establecimiento se hace un deber avisar al comercio y al público en general que cuenta con maquinaria propia, única en su clase, mandadas hacer especialmente, con el objeto de satisfacer a las necesidades de su ya numerosa clientela.

Al efecto, disponiendo de un numeroso personal, se encuentra en aptitud de satisfacer los pedidos que se le hagan; en la inteligencia que se encuentran a más de un variado surtido de tabacos en general, lo más bueno y escogido que se importa al país.

LA MEDIA LUNA

FABRICA DE CHOCOLATE, CAFE Y ESPECIAS
Establishment fundado en el año 1869.

CALLE DE LOS TREINTA Y TRES N.º 188—MONTEVIDEO

SECCION BUENOS AIRES

RELOJERIA Y OBSERVATORIO DE LA MARINA

DE
ANGEL SANTINI

Sucor de
ALBERTO MISANI

90—CANGALLO—90
Buenos Aires

Especialidad para arreglar Cronómetros de buques por un ahorro de pasajes, com-
posturas de idem y todas clases de relojes.

Hotel Scharrenweber

En este acreditado establecimiento encuentran los señores viajeros todas las comodidades posibles, con un servicio esmerado y precios sumamente modicos.

221—CALLE MORENO—221
BUENOS AIRES

KAISERHALLE

CERVEZERIA

Stadtmann & Trub

142—CANGALLO—142
BUENOS AIRES

Francisco Bataglia

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo de empalador de cuartos, decoraciones, imitaciones de mármol y de madera.

663—CORRIENTES—663
BUENOS AIRES

ALMACEN SUIZO

Calle Corrientes, esquina Suipacha

BUENOS AIRES

En estos días se ha recibido el sabroso quesillo de Emmenthal, los cigarros de Veyvey, el aguardiente de las montañas Suizas y el choucroute de Strasburgo.

FABRICA DE BILLARES FRANCO-ITALIANA

DE
CARLOS LARUELLE

Nuevo sistema de barandillas de goma, privilegiado por el superior gobierno de la Nación.

Gran surtido de artículos de billares.

Se encarga de cualquier reparación con especialidad de barandas.

Segarante del trabajo. Precios limitados.

SUIPACHA 69, ENTRE CANGALLO Y PIEDAD

SUCURSAL DE LA FABRICA

Piedad, 470
BUENOS AIRES

SELLOS DE GOMA

GRABADOS SOBRE MADERA

DE
H. D